

角色 扮演



Cosplay 是一種角色扮演，人們把自己打扮成跟喜歡的電影、漫畫或是電玩遊戲中的人一樣，這些人就叫做「角色扮演者」(cosplayers)。他們不只穿上特別的衣服，還會化妝、搭配道具來模仿這個角色，也會學習這個角色的動作、說話方式，讓自己看起來跟角色一樣。因此，角色扮演不只是換裝，更是一種表演。

在臺灣，角色扮演是從1990年代開始流行的。最早的時候只是角色扮演愛好者為了私下交流舉辦的聚會，規模較小，後來受到日本流行文化的影響，越來越多人加入，像是漫畫博覽會、國際動漫節、臺北國際書展和 CWT、FF 等，都可以看到很多角色扮演者。

除了參加活動之外，有些扮演者也會安排「外拍」，找適合的地點拍照。他們會設計動作、選擇場景，照片完成後再修圖，做出像動畫場景一樣的作品。如果你想和他們合照，一定要先問過他們，要是沒經過同意就拍照是不太禮貌的行為。

角色扮演者除了扮演動畫角色，也有人特別喜愛扮演成「布袋戲」中的人物，甚至還會去參加比賽。2021 年臺灣代表隊以布袋戲角色參加世界角色扮演高峰會，不僅用閩南語配音，還搭配英文和日文字幕，把臺灣文化介紹給世界。因此，在臺灣角色扮演是一種有創意的文化活動，角色扮演者不只單純喜歡角色，更是他們展現藝術和熱情的一種方式。

作者 | 王瑋姁老師

Cosplay

Cosplay is a form of role-playing in which people dress up the same as characters from movies, comics, or video games that they like. These people are called cosplayers. They not only wear special

costumes but also put on makeup and use props to imitate the character. They also learn the character's movements and way of speaking, making themselves look just like the character. Therefore, cosplay is not only about dressing up, but also a kind of performance.

In Taiwan, cosplay started becoming popular in the 1990s. At first, it was only small gatherings organized by cosplay fans in private. Later, influenced by Japanese pop culture, more and more people joined. At events such as the Comic Exhibition, International Comics and Animation Festival, Taipei International Book Fair, as well as CWT and FF, you can see many cosplayers.

In addition to participating in events, some cosplayers also arrange outdoor photoshoots, choosing suitable locations for taking pictures. They design poses, select scenes, and edit the photos afterward to create works that look like animation scenes. If you want to take a photo with them, you must ask for their permission first. If you take photos without their consent, it is considered impolite.

Cosplayers do not only play anime characters—some especially enjoy portraying characters from puppet theater (*budaixi*), and some even take part in competitions. In 2021, the Taiwanese team participated in the World Cosplay Summit with puppet theater characters. They not only dubbed in Taiwanese Hokkien dialect but also added English and Japanese subtitles to introduce Taiwanese culture to the world. Therefore, in Taiwan, cosplay is a creative cultural activity. For cosplayers, it is not only about liking the characters, but also a way to express their art and passion.

生詞

打扮 dǎbàn V/N to dress up, to make oneself up, to adorn; outfit, appearance, style

- ◆ 她今天打扮得很漂亮，準備參加朋友的婚禮。
- ◆ 他的打扮很有特色，一看就很有個性。

漫畫 mànhuà N comic, manga, cartoon

- ◆ 這本漫畫的故事很有趣，賣得很好。
- ◆ 這部漫畫不只是給小孩看的，大人也很喜歡。

化妝 huàzhuāng V to put on makeup; to make up

- ◆ 她每天早上都會化完妝，再出門上班。
- ◆ 我姊姊很會化妝，她化的妝看起來很自然。

搭配 dāpèi V / N to match, to go with, to combine; combination, matching

- ◆ 這件衣服搭配哪雙鞋子比較好？
- ◆ 這個房間的燈光和家具搭配得很好。

模仿 mófǎng V to imitate

- ◆ 小孩子常常模仿他們喜歡的卡通人物說話。
- ◆ 學語言的時候，為了有標準的口音，可以模仿母語者的發音。

角色 jiǎosè N character, role

- ◆ 他在電影裡演一個重要的角色。
- ◆ 這個遊戲可以選擇不同的角色來玩。

動作 dòngzuò N movement, action, gesture

- ◆ 開關門的時候，動作要輕一點。
- ◆ 這個演員的每一個動作，都吸引了大家的目光。

表演 biǎoyǎn N / V performance ; to perform

- ◆ 為了媽媽的生日，他準備了一場好看的表演。
- ◆ 我和同學一起表演了一段舞蹈。

愛好者 àihào zhě N enthusiast, fan, lover

- ◆ 這場戶外音樂節吸引了許多爵士樂(jazz)愛好者參加。
- ◆ 他是運動愛好者，常常在假日到戶外爬山、跑步、騎腳踏車。

私下 sīxià Adv privately, in private

- ◆ 這件事我們先私下討論，不要公開。
- ◆ 他們私下常常聯絡，但是在公司裡卻很少說話。

規模 guīmó N scale

- ◆ 這次活動的規模比去年大多了。
- ◆ 雖然這家公司規模不大，但服務很好，受到顧客喜愛。

國際 guójì VS / N international

- ◆ 我對國際新聞很有興趣，因此每天得看很多份報紙。
- ◆ 這是一家國際公司，規模很大，很多大學畢業生都想去這裡工作。

博覽會 bólǎn huì N expo, exhibition, fair

- ◆ 萬國博覽會(World Expo)吸引了來自各國的遊客。
- ◆ 在這個博覽會上，可以看到很多新產品。

書展 shū zhǎn N book fair, book exhibition

- ◆ 有很多國外出版社來臺灣參加國際書展。
- ◆ 昨天我去逛書展，裡面有很多熱門的新書，我買了三本書。

安排 ānpái V / N to arrange, to plan ; arrangement

- ◆ 我已經安排好週末去阿里山旅遊了。
- ◆ 這次謝謝你的安排，會議才能這麼順利。

外拍 wàipāi V on-location photo shoot

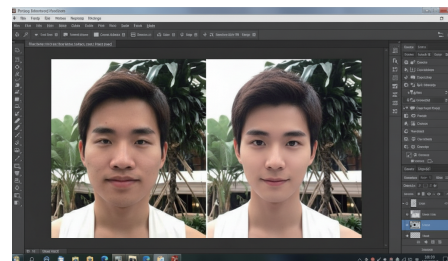
- ◆ 他在週末安排了一場外拍，準備拍畢業照。
- ◆ 這群角色扮演愛好者喜歡到風景好的地方外拍。

場景 chǎngjǐng N scene, setting

- ◆ 這部電影的場景是在淡水漁人碼頭拍的。
- ◆ 在這個電影場景裡，演員需要表現出驚訝的感覺。

修圖 xiūtú VO photo editing

- ◆ 照完相片以後，他花了兩個小時修圖。
- ◆ 這張相片修圖修得太多，人和房子看起來很不自然。



代表隊 dàibiǎo duì N representative team, delegation

- ◆ 我姐姐是學校籃球代表隊的隊員。
- ◆ 這次世界足球大賽，每個國家都派出代表隊參加比賽。

高峰會 gāofēnghuì N summit (meeting)

- ◆ 各國的總統每年都會參加經濟高峰會。
- ◆ 世界角色扮演高峰會是角色扮演者很重視的比賽。

字幕 zìmù N subtitles, captions

- ◆ 老師給學生看的電影裡，加上了中文字幕。
- ◆ 我喜歡看有字幕的影片，這樣可以學習語言。

創意 chuàngyì N creativity, creative idea

- ◆ 這家公司相當重視員工的創意和想像力。
- ◆ 這位廚師結合了本地食材，做出了一道道創意料理。

單純 dānchún VS simple, pure, innocent

- ◆ 小孩子很單純，很容易相信別人。
- ◆ 這件事很單純也很容易處理，不用想太多。

展現 zhǎnxiàn V to show, to display, to demonstrate

- ◆ 這幅畫展現了大自然的美。
- ◆ 他在比賽中展現了很好的能力，得到讓人滿意的成績。

熱情 rèqíng N / VS enthusiasm, passion; warm, enthusiastic

- ◆ 我的老師每天都充滿熱情，用心幫助學生學習。
- ◆ 這家餐廳不但新鮮、好吃，服務生更是熱情有活力。

臺灣同人誌販售會 Táiwān tóngréngzhì fànnshòu huì Comic World Taiwan (C.W.T.)

The largest doujinshi sales event in Taiwan, where fans of manga, anime, and games sell their self-published works (doujinshi, illustrations, merchandise). It is also a major gathering place for cosplayers and enthusiasts.

開拓動漫祭 Kāituò dòngmàn jì Fancy Frontier (F.F.)

A major doujinshi and anime convention in Taiwan, comparable to Comic World Taiwan (CWT). The event features doujinshi sales, cosplay, anime merchandise, stage performances, and contests.

布袋戲 bùdàixì glove puppetry, Taiwanese puppet theater

A traditional Taiwanese performing art that uses cloth glove puppets controlled by the puppeteer's hand. It combines storytelling, music, martial arts, and often features historical or legendary themes.

閩南語 Mǐnnán yǔ Taiwanese Hokkien

A Chinese language variety spoken mainly in southern Fujian, Taiwan, and parts of Southeast Asia. It is also called Taiwanese or Minnan dialect.

語言點

把.....打扮成.....

"to dress... up as...", "to make... look like..." means to change someone's or something's appearance so it resembles another role or look.

讓某個人或東西換上特定的衣服、化妝或裝飾，看起來像另一個角色或樣子。結構為：「把 + 人/物 + 打扮成 + 角色/樣子.....」。

- ◆ 她把自己打扮成一位古代的公主。
- ◆ 主人把狗打扮成超人，看起來很可愛。
- ◆ 他把弟弟打扮成蜘蛛人，去參加萬聖節活動。



跟.....一樣 as ...as ...; the same as ...

表示兩個事物在某一方面相同，結構為「A 跟 B 一樣」或「A 跟 B 一樣 + VS」

- ◆ 今天的天氣跟昨天的一樣熱。
- ◆ 中文語法跟英文語法不一樣。
- ◆ 他笑起來的樣子跟他哥哥一樣。

不只是.....，更是.....

"not only..., but even more so...", "not just ... but above all ..." used to emphasize that something is not only A, but more importantly B.

表示事情不僅僅是 A，而是進一步、更重要的 B。語氣比「不只.....還...」更強烈。結構為「不只是 + A，更是 + B」。

- ◆ 他不只是我的老師，更是我的朋友。
- ◆ 他不只是會說中文，更是一位了解臺灣文化的外國人。
- ◆ 角色扮演不只是換衣服和化妝而已，更是一種文化活動。

要是.....，就.....

"if..., then..." used to express a conditional relationship: if condition A happens, then result B follows.

表示假設關係，意思是「如果.....，那麼.....」。常用來說可能發生的情況。結構為「要是 + 條件，就 + 結果」。

- ◆ 要是明天下雨，我就不去爬山了。
- ◆ 要是你努力學習，就一定會進步。
- ◆ 要是你有問題，就來問我，我一定幫忙。

不僅.....還.....

“not only ... but also ...” used to show that something includes both A and B.

表示除了 A 以外，還有 B，語氣比「不只.....還.....」還正式。結構為「不僅 + A，還 + B」。

- ◆ 學中文不僅有用，還很有趣。
- ◆ 這家餐廳不僅便宜，還很好吃。
- ◆ 捷運站附近的房子，房租不僅高，房間還比較小。

● 詞彙選擇

作答說明：請根據句子內容，選出最合適的詞彙填入空格處。

Instructions: Choose the most suitable word to fill in the blank based on the sentence content.

01. () 角色扮演者會用心_____服裝和道具，讓自己看起來更像角色中的人物。
A. 打扮 B. 模仿 C. 搭配
02. () 這次漫畫博覽會的_____很大，吸引了上萬名參觀者。
A. 規模 B. 場景 C. 書展
03. () 他從小喜歡看日本_____，因此對角色扮演非常有興趣。
A. 表演 B. 畫展 C. 漫畫
04. () 參加活動前，角色扮演者常常會花很多時間練習角色的_____。
A. 動作 B. 展現 C. 表演
05. () 這場表演融合中西文化，非常精彩，讓大家看到臺灣傳統藝術的_____。
A. 打扮 B. 創意 C. 熱情
06. () 為了讓外國人認識臺灣文化，觀光局的宣傳影片還加上了英文_____。
A. 模仿 B. 字幕 C. 外拍
07. () 有些角色扮演者會自己安排_____，到戶外拍照留念。
A. 外拍 B. 外出 C. 外人
08. () 這支影片的背景_____非常漂亮，看起來就像動畫世界。
A. 動作 B. 場景 C. 修圖

09. () 參加比賽的臺灣_____在表演中使用閩南語配音，十分特別。
A. 代表隊 B. 代表權 C. 代表物
10. () 他每天都會幫角色扮演者的相片_____，讓作品看起來更完美。
A. 修圖 B. 打扮 C. 模仿
11. () 這些角色扮演_____常常自己設計服裝和道具，表現出高度的專業。
A. 活動者 B. 愛好者 C. 用心者
12. () 這場角色扮演比賽是個_____活動，吸引了來自各國的參賽者。
A. 私下 B. 國際 C. 國家

● 答案

01. (C) 搭配	05. (B) 創意	09. (A) 代表隊
02. (A) 規模	06. (B) 字幕	10. (A) 修圖
03. (C) 漫畫	07. (A) 外拍	11. (B) 愛好者
04. (A) 動作	08. (B) 場景	12. (B) 國際

● 語法對話練習

作答說明：請根據下列語法，完成完整且正確的對話。

Instructions: Please complete the dialogue correctly and fully according to the given grammar pattern.

1. 把.....打扮成.....

A：你看那位角色扮演者，他_____

_____！

B：是啊！連衣服的顏色和動作都一樣

A：那個攝影師_____

_____。

B：難怪照片看起來這麼有特色。

A：她這次的作品非常特別，

_____。

B：而且妝化得非常漂亮，就跟戲裡的人物一樣。

2. 跟.....一樣

A：_____

B：對！他還自己做了套一樣的衣服，真的很用心。

A：_____

B：難怪大家都想要跟她合照。

A：你國家的天氣跟臺灣的一樣嗎？

B：_____

3. 不只是.....，
更是.....

A：角色扮演_____。

B：是啊！他們除了要懂設計，還要會表演以及了解文化背景。

A：_____。

B：難怪他被邀請到世界各國參加作品展覽。

A：_____。

B：沒錯，很多外國人都因為這樣更了解臺灣了。

4. 要是.....，就.....

A：_____。

B：對啊！夏天外拍真的很辛苦。

A：_____。

B：那你看起來應該會更接近角色特性。

A：_____。

B：你說的一點兒也沒錯，尊重角色扮演者很重要。

5. 不僅.....，還.....

A：_____。

B：難怪他能代表臺灣去參加國際角色扮演大賽。

A：_____。

B：這樣的話，更能讓外國人認識與了解臺灣文化了。

A：_____。

B：沒錯！我也看過那段影片，看完後又感動又驕傲。

● 參考答案

1-1 你看那位角色扮演者，他把自己打扮成蜘蛛人！

1-2 那個攝影師把拍照者打扮成各種魚，而拍照場地跟水中世界一樣。

1-3 她這次的作品非常特別，竟然把自己打扮成布袋戲裡的女主角。

2-1 這個角色扮演者從頭到腳都跟動畫裡的人物一樣。

2-2 她說話的聲音跟角色裡的公主一樣溫柔。

2-3 差不多，所以我來臺灣以後，馬上就習慣這裡的天氣。

3-1 角色扮演不只是穿跟角色一樣的衣服，更是一種藝術表現。

3-2 他拍照的時候，不只注意人物的打扮，更能找出他們的特色。

3-3 這場活動不只是娛樂，更是文化交流的機會。

4-1 要是天氣太熱，就沒辦法穿那麼厚的服裝了。

4-2 要是我有更多的時間，我就自己動手做一套角色扮演的衣服。

4-3 要是沒先問角色扮演者就拍照，會讓人覺得不太禮貌。

5-1 那位角色扮演者不僅會化妝，還會自己做服裝。

5-2 臺灣的華語中心不僅教華語，還常常舉辦跟節慶有關係的活動。

5-3 這次國際電影節得獎的影片，不僅介紹了臺灣的風景和文化，還用了閩南語配音。

● 寫作綜合練習

作答說明：請根據規定，寫一段150~200字的短文。

Instructions: Please write a short composition of 150-200 words according to the given guidelines.

題目：「我眼中的角色扮演」

內容包括：

1. 你在哪裡看到或聽到這個角色扮演？（例如：展覽、新聞、社群網站、朋友介紹）
2. 為什麼你選擇介紹這個角色？（可以描述服裝、創意、表演、文化特色等）
3. 你覺得這樣的活動有什麼好處？或有什麼地方可以改進？
4. 要是你有機會參加角色扮演活動，你會怎麼準備？

語法要求：請最少使用下列三個語法

1. 把.....打扮成.....
2. 不只是.....，更是.....
3. 跟.....一樣
4. 不僅.....還.....
5. 要是.....，就.....

詞彙提示：

打扮、化妝、模仿、搭配、外拍、表演、創意、展現、文化、熱情、角色、表演、愛好者、國際、創意、展現、比賽、代表隊

開頭示例：

上個月我在網路上看到一段影片，有人把自己打扮成布袋戲裡的角色。服裝非常漂亮，動作也跟戲裡的一樣。他不只是穿得漂亮，更是用表演的方式介紹臺灣文化，讓我覺得非常有意思。

結論示例：

我認為角色扮演不只是娛樂，更是藝術。因為扮演者不僅需要創意，還要懂得表演。要是我有機會參加活動，我會選一個代表臺灣文化的角色，讓更多人認識我們的傳統。

COSPLAY



Cosplay là một hình thức nhập vai mà người ta hóa trang thành các nhân vật trong phim ảnh, truyện tranh hoặc trò chơi điện tử mà mình yêu thích, những người này được gọi là “cosplayer”. Họ không chỉ mặc trang phục đặc biệt, mà còn trang điểm kết hợp với đạo cụ để bắt chước nhân vật, họ cũng học theo những cử chỉ và cách nói chuyện của nhân vật, để bản thân trông thật giống nhân vật. Vì vậy, cosplay không chỉ là việc hóa trang, mà còn là một hình thức biểu diễn.

Ở Đài Loan, cosplay bắt đầu thịnh hành từ những năm 1990. Ban đầu chỉ là các buổi tụ họp giao lưu riêng dành cho những người đam mê cosplay, quy mô khá nhỏ. Về sau do ảnh hưởng của văn hóa đại chúng Nhật Bản, ngày càng có nhiều người tham gia. Tại các sự kiện như Triển lãm truyện tranh, Lễ hội hoạt hình quốc tế, Triển lãm sách quốc tế Đài Bắc, CWT, FF, v.v., đều có thể thấy rất nhiều cosplayer.

Ngoài việc tham gia các sự kiện, một số cosplayer còn thu xếp các buổi “chụp ảnh ngoài trời”, tìm kiếm địa điểm thích hợp để chụp ảnh. Họ thiết kế động tác, chọn cảnh, sau khi chụp ảnh xong thì chỉnh sửa ảnh để tạo ra các tác phẩm giống với cảnh trong hoạt hình. Nếu bạn muốn chụp ảnh với họ, nhất định phải hỏi họ trước, chưa được họ đồng ý mà chụp ảnh là hành vi bất lịch sự.

Ngoài việc hóa thân thành các nhân vật hoạt hình, một số cosplayer còn đặc biệt thích cosplay các nhân vật trong “múa rối găng tay”, thậm chí còn tham gia các cuộc thi. Năm 2021, đội Đài Loan đã tham gia Hội nghị thượng đỉnh Cosplay thế giới với màn trình diễn hóa thân thành nhân vật múa rối, không chỉ lồng tiếng bằng giọng Mân Nam, mà còn kết hợp với phụ đề tiếng Anh và tiếng Nhật, để giới thiệu văn hóa Đài Loan với thế giới. Vì vậy, ở Đài Loan, cosplay là một hoạt động văn hóa sáng tạo, người cosplay không chỉ đơn thuần yêu thích nhân vật, mà đó còn là cách để họ thể hiện nghệ thuật và đam mê.